

№ 704

Кыргыз  
Тергеу

3671353330  
302 90701333

# АНАРХА



8099.962.5-1

КУАСТА ГЕРХЕЛИА



ՅԵՐԱՅԵՐԱՆ  
ՀՈՅՆՈՒՄՈՒԹՅՈՒՆ

# Ա Ն Ա Ր Մ Ա

505  
98



Արևիկա ԱՍՏ  
ագազեթա-ժուրնալա լիճայրա  
Արևիկա-ժուրնալա լիճայրա  
Արևիկա — 1963



Апоет Н. Герхелна ишоку «Анарха» нануп адыхут антәи ашыкускуа рзы ииқыз ажәенираалакуеи апоемеи. Иажәенираалакуа абженхарак рфы уи дзышәахәонт иқыта, уи аңсабара, уи абзанхара, дрызшәахәонт дзаазаз, дзылытыз нуаажәлар. Иқытоуп изынму абзнабара ду эцоу абарт аңәахәакуа:

Ихучуп хәа уи азы иңхәада.

Сқыта тәылоуп сара сзы.

Сыңсы эларсу сқыта Ыаада.

Наргым аларсуп са сыңсы.

Нануп арака нара убас ажәенираалакуа, аңхәаф игу нахуаша, дзырхуиша. Урт иренуоуп «Дкуашонт ан», «Уаридада», «Абаарыңхра», жәлар рфырхатә Х. Мхонцәна изыму ацикл. Иупылоит иңхәафыруа, аказшәа хумтакуа хызузыртәуа асатиратә жәенираалакуа. Ашоку ахы еикухәалонт ахучкуа рзы ицоу апоема хучы «Аиқызцәа» ала.



Handwritten text in a purple ink stamp, partially obscured and illegible.



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ

**СҚЫҒА МҚАЛА**



ՀԱՐԱՅԵՆԱԿԱՆ  
ՆՈՅՆԱՌՐԾՈՒՅՑ

## ԱՄԻՆ ՏՔՅԱԳԻ

Ամբողջ շաքարով.  
Մաքուր, սուրճ — ամր, ամր...  
Տապալակով շաքարով  
Ամբողջ շաքարով ամր ամրով.

Ամր ամրով:  
Մաքուր, սուրճ, —  
Տապալակով.  
Ամրով ամրով,  
Ամր ամրով ամրով ամրով.

— Կար-կար, ամր-ամր, —  
Ամրով ամրով ամրով ամրով,  
— Կար-կար, ամր-ամր, —  
Ամր ամրով ամրով ամրով.

Ամրով ամրով,  
Մաքուր ամրով ամրով ամրով.  
Տապալակով ամրով, —  
Ամրով ամրով ամրով ամրով.



Ахэстакуа  
Ргу аархэны амра шэнаалонт.  
Ацэхэыстакуа  
Ашьшы-шьшыхэа еималонт.

Абна аҕенцьыркуа  
Аҕарда иацэа  
Кутданы ирхыршьуент.  
Аҕарҕалыкькуа  
Рыцкы бракуа  
Шэыршэырх'уент.

Ажэцаракуа,  
Еихыс-еиҕысуа, нуастонт насны.  
Аецаракуа  
Адэкуа ирыкуџуент еивасны.

Анхаџы инапкуа  
Ишахэшахэуа амца рыцкьонт.  
Ацэенхакуа,  
Рразны хаҕыц куашза идрыцкьонт.

Зегьгы шэахэонт.  
Уахьҕшлакгы — амра, амра...  
Салоушэа збонт  
Ажэџан зыжь ду ацамцамра.



ТАТАРСТАН  
ҖАҢА КИТАПХАНА

## ҖАРЕН ААМҖЕН

Икан алакукуа,  
и́кам алакукуа...  
«Апъхъан» ы́кам,  
и́коуп — уажэы.  
Җхаан убасенпъш  
ицэыркъонт а́сатэкуа,  
«Уажэгы» урт рапъхъа  
и́жэбонт ишажэы.  
Иахъа, и́ннацаанза  
аамта минуткуак,  
Шэышыкуса ирылцэраа  
и́цонт ауаф имч,  
Минутказ и́калонт  
убыс еипъш хтыскуак,  
Ацъшьаратэ́къа удааэны,  
узазымхуцуа тынч.  
Жэац акун ассир  
анилшаз Гагарин,  
Иацакун анта́хэатэ  
анилшаз Титов;  
Уажэ, сажэенираала  
э́аанза, егыараан,





Адгьыл нахькушап  
ун зыскырц сгу игоу.  
Акосмос зыдненцъш  
изыттынчроу,  
Хлартия аценцаэ,  
нафызгаз афы,  
Николаев, Попозич,  
жэфан афырхацаэ,  
Амзен аецэен  
ирныфыз зыбжы.  
Хахьзырхэагакуа,  
хфырхацаэ схэартгы,  
Дарбану зэафхьа  
урт сырехуо,  
Асовет тэыла амчала  
егьа ивуубубахаргы,  
Адгьыл зегь еикухарцоуп  
урт ажэфан изхоу.  
Урт ажэфан ихоуп  
ауафы игарц анаанра.  
Ауафшыга абцъар  
царц еңышэшэа.  
Ишэтырцын адгьыл,  
ишэтларцын есаанра,  
Ауафы дыхозарц,  
дырха-дымшэа.  
Реицъара рхаштын  
нац еицацэазгы,  
Еицъаршьонт еидгылан  
урт рымч-рылша.



Рнапкуа рывахант  
абомба зхы иҗазгым,  
Рлымха тинах'уент урт  
рыхъз-рыҗша...  
Икан алакукуа,  
икам алакукуа...  
Ага лыхутала  
уаџ дном, — заагара,  
Икам адоуха мчкуа,  
икам жџангуашџкуа,  
Икоуп ауаџ имч,  
хакоуп хара!  
Хакоуп хара,  
икоуп аамта,  
Аха хацым аамта  
аныкуашџа;  
Аамта ха ихацуп,  
амчра анахамта,  
Акосмосгым хаҗхъязом  
харт акашџа.  
Ха хамџа туххаа  
амзахь инагоуп,  
Анатџакуа рнапы  
хзыркъонт иччо.  
Х-Партия Ауаџ имчи  
ихшыџи ирымџакутцагоуп,  
Х-Партиоуп жџлар рџейҗшаз  
еснагь икацчо!



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АПИКАСЫНЫҢ  
ҒАЛЫМ АПИКАСЫ

## СҚЫТА МҚАЛА

Љанаф амца ибаракъатха,  
Аешытьх агахь инафъшуа,  
Ахтыс есиркуа ирызшахатха,  
Агу еикумтээзо еисуа,  
Ихуажжаза амцахара,  
Ишьтоуп сқыта, сылашара.

Сқыта, сқыта, адгьыл чашера,  
Аху фъшзара, абна, афста,  
Абахчара, ачаирта каршера,  
Анхашэа-ачашэа зегь рыхута  
Ирылабеноу, сызкухшаша,  
Са санымлен уи амфа наша.

Ихучуп хэа уи азы изхэада,  
Сқыта тэйлоуп сара сэы.  
Сыфсы эларсу сқыта Буада,  
Иаргьы аларсуп са сыфсы,  
Афстазарахь ешьафа фъшьшьала  
Еихызымген сқыта мқала.

Алаку ссиркуа иара ргулоуп,  
Ауаа ссиркуа ихонт ара.  
Сгу зладуу дара рылоуп,  
Назаза исоуз згубыла.  
Сраазент урт дара рказшьала,  
Дара среуоуп дала, шьала.



ՀԵՐՈՅԵՆՆԵՐ  
ՆՈՅՆՈՐՈՍԻՅԵՆ

Ара икам дгьыл фатакгы,  
Иахьымгылац са сшьапы,  
Скытаф икам мѳа мазакгы,  
Са сызнымсыц цъара акы: —  
Афстазарахь сшьафа пшьшьаала  
Рафхья еихызгент скыта мѳала.



ՀԱՐՈՅԵՆԸՆ  
ՆՈՅՆՈՐՈՒՅՅՆ

\* \* \*

Ахуцра нагазшэа, ашьхакуа  
Икьашза икаџсоуп рхахуы  
Иренџшха адаш' ду ашьтакуа,  
Арџашкуа алдоуп ргуахы.

Зынгы, нанрыкучу аџтакуа,  
Алада итарлашьцо аџста,  
Ишџаренџшу абырг ицымшькуа  
Енмарџаху, нангуаау илакџа.

Շазных нанрыкушу амра ца,  
Бырлашшэа урт еилыџџьонт,  
Угуазхара рбаха уамраза,  
Амра гылоит, иџашэонт...

Ицыџыџуа нахьгылоу ахракуа,  
Доуха мчык рымоушэа збауент,  
Хахэык наџшэаргы, ахара  
Ашэенџш наныџны игауент.


Տа исбарџоуп урт рыџстазара,  
Слымџаџ ирхылгонт агугуа,  
Исаџауент ргуенсра, рџэажэара,  
Ендушэа даргы саргь џагукуа.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆԱՌՐԹՅՈՒՆ

## АБААРЫҢҖХРА

Хахэы-цыҗхьаза акакала  
Ирхьысхьент ауафьтэыфса инапы;  
Хахэы-цыҗхьаза, хахэы-цыҗхьаза  
Ирыкутэоуп ауафьтэыфса иҗхзы.  
Еикуцо, еилартэо, ихагалан,  
Идыргылаз ибаашха атзы.  
Ари абаагуара хырбубуарта  
Агулсуент са скьта агута.  
Аба ара ноуамьзт хгартэ,  
Дтанарҗшуамьзт уи алакта.  
Шака еибашьрен пылхати  
Ара нахнагаз мазам.  
Абар, ари адгьыл шахатуп,  
Абырзен, атыркуа, аҗьам,  
Рыбафкуа абрака ишамоу;  
Ихьымзҗха иханы...  
Ари абаа ду нахтысхьоу  
Иахьагьы ирхэонт ашэаны.  
Иахьагьы ирхэонт жэабжьны,  
Амшмышула Аҗсны нанцысы,  
Буадаа фналт хэа ресизганы,



Амхацьырра ишэьргари рыцьсы  
Аибашьра бубуатэькьа тарцазаан,  
Урт ара итырцари нанаань  
Уащыжэлак дырмыхуа чыгьэрацазаань  
Ирулакь имцент урт, наанаант.  
Ахакуитраз икуцьоз рабцьаркуа  
Шьтыхны абрака икууэн,  
Аменшевикнэа хэатхажэкуа  
Абра ионакны ирхуаеуан.  
Иахья игылоуп, ус, ишанаха,  
Иенцьшны зысзыртынчхьоу адауы:  
Ианнааз имшэазоз шамаха.  
Уажэ икоу зажэра зыхьзаны.



ՀԱՐՈՅԵՄԸ  
ՆՈՅՆՈՐՈՍԻՅԵ

\* \* \*

Րдашьхуа анырхырд аҗсабара,  
Зәырөгьы куҗахьан аха...  
Зәырөгьы ашьтан рыҗсапара,  
Аха ирмыхуент шамаха.  
Сара сыжәлар рхыҗхьазара,  
Даарак ирацәам аха,  
Ирылоуп рыдгьыл амч-алшара,  
Ирымоуп адгьыл анарха.  
Сашәа, сашәа — сгухутәыхьзара,  
Зегьы ирхыкны умҗрын аха,  
Иулаз сыжәлар ргу аҗхара,  
Иумаз сыжәлар рынарха!







Шака дазыкутѣи абри амшгы,  
 Итуазеи, итуазеи, шәхәруен!  
 Илылази шәхәруазеи, амчгы,  
 Аңстазара есиршәа ихумаруен!

Аңстазара лыман хымш затцәык,  
 Хымш затцәык лыблакуа тыччон.  
 Аңстазара лыман хымш затцәык,  
 Хымш затцәык лгуатца тыччон.

Амра ташәаргы ахулцаз,  
 Ашыжь иххаччо имгылон,  
 Нас нарбан ла лзын икалаз,  
 Лашарак уаха илцымло?


Лымшкуа мөасуан губрала,  
 Игуб'уа иңшымзи лкышәкуа,  
 Лышкускуа мөасуан губрала,  
 Игуб'уан лзамөа кумшәышәкуә.

Цәашьны ибылуазшәа лыблакуа,  
 Ицәаакын есыуаха лзамөа,  
 Шакантә уаф ибла рхьмырсзакуа,  
 Лыхчкуа цәылцен маза амра.

Аума зыкалаз, лымала  
 Илкымзи ацәмаан аәагәи.  
 Лынасып, шәабрыз рымала,  
 О, ирымоума ашәагәи аәагәи



704  
 АБ



Агуакракуа, саа дзырплазат,  
Амфара, ахуцра, абарра,  
Цхы лашэхент, ла лзын иминазоз,  
Лхатца дныкуцызар зорра.

Аччна ифатцеицш еимнааны,  
Ицэбуамкуа лутра инхози,  
Ахыбра, ашыцламшэ зкунааны,  
Ицэаажьза акуа зылкукуози,

Ахчныза, бжеихан аарлахэа  
Зыцхара азназгоз ашара,  
Атзамикуа, ацшадаас нарлахэуаз,  
Ажэмыжэла ирхиагушьаэ агара,

Лысаби, зкашьла илаазоз.  
Лысаби, лгубра зыдхэалаз...  
О, зегы зхэода илылазоз,  
Уафы имырдыркуа, лхала.

...Ицент ус айбашьра ашыкускуа,  
Лфазатэ есаaira дарфьсхон.  
Лгуацаф лгубра ацыцхькуа,  
Мац-мац ихьшэашэон, ифьцэон.

Лхатца избахук ыказам,  
Дынхент ачкунгы абыда;  
Даап хэа шыта уафгы дыказам,  
Зегь ргу кадыршэнт акытан.



Ауьстазара шами ссиршэакуа,  
 Цьоукгы куарсаруа илземжэпит,  
 Лажэа захылцэан, вахмыркэакуи,  
 Ашьшьыхэа, ишааз еиуш идылцэит.

Цьабаан гуькычгас илшьазоз, —  
 Лыуьстазарагь намаз гьамас.  
 Акытан зыбэ нафакуоз,  
 Илзырхэозгы рыламыс намаз.

Лкытан (дынхазаргь хатапа),  
 Илышьтан ахатам-уьхэыс хэа,  
 Андара дшатаз датазан;  
 Икууазгы дкалент лныс хэа.

Лыуьсы зегь лычкун идылцэит,  
 Днылмыжынт лычкун аныда.  
 Лыуьсы зегь лычкун икулцэит,  
 Иаб ихьзала дгыларц икытан...

Абар уажэ зегьгы лыршанхан,  
 Илзыуьшуент уьмтуа уьшьшьала.  
 Лыхцэышла спас ибырлашха,  
 Уьсууала уи деннаалан

Дкуашонт, дкуашонт дыкууьрааны,  
 Игурбуонт ашца-агуара,  
 Ицонт лшьамхы лыцуьрааны, —  
 Дацкуашонт лычкун ичара!



ՀԱՐՈՅԵՆԱՌ  
ՆՈՅՆՈՐՈՍԵՅՅ

## ԱԿՄԸ

Տըպլա իղըլոսը սրտ ամիկոս,  
եյկոխըշոսոսոս,


Տախոսոսոսոսոս իննոսոսոս ակմը; —  
Իննոսոսոսոսոսոսոս ակմըսոսոսոս,  
Աննոս ակմըս, իկոխոսոսոս ակմը...

Իկոսոսոսոսոս: ակմըսոս ակմըս ակմըսոս,  
Աննոսոսոս ակմըսոս ակմըս,  
Սրտըս ակմըս ակմըս ակմըս ակմըս,  
Աննոսոսոս ակմըս ակմըս ակմըս ակմըս.

Աննոս ակմըս ակմըս ակմըս  
ակմըսոսոսոս,  
Աննոս ակմըս ակմըս ակմըս ակմըս...  
Աննոսոս ակմըս ակմըս ակմըս ակմըս,  
Աննոս ակմըս ակմըս ակմըս ակմըս.

Աննոս ակմըս ակմըս ակմըս ակմըս,  
Աննոս, ակմըս ակմըս ակմըս ակմըս,  
«Աննոս ակմըս, ակմըս ակմըս ակմըս»  
ակմըսոսոսոս.

Աննոս ակմըս ակմըս ակմըս.



Ацутухэа слымха инцафит игукултцаган,  
Апхэыс лыхэхэабжь, итызкьаз схуа-гуа,  
Уи нахысгьы амыткума-бжьы са  
«исырцэатан»,  
Сейбара анбара ацнацон сразкы.

Ацаа наблышшэа, абрака атэакьякуа,  
Икапшы-капшыза илапсан асы.  
Сгу дырзызонт исуалашэо асахьякуа...  
Убаскан атлагь нахытцаап апсы.

Арыжэданха абра приэуан абуааса,  
Атахмаданэа рхы ргуроаха;  
Шыкусы оажэа рыла сеитан уажэааста,  
Аха саргьы иедырнит анха.

Сыбла ихгылоуп, урт амшкуа,  
еикухьшэашэа,  
Сахьяхуапшыа ибажэхаз ахыц, —  
Ишенбаку аеакунаршан ашыцламшэа,  
Алаф цахьент, икукьяхьент ахуць.



ՀԱՐՈՅԵՆԱԿԱՆ  
ՆՈՅՆԱՌՐԾՈՒՅՑ

## АББАҢЫ

*Этсадеьыл арагъха зуалъша  
анагзараан иҗахаз аматрос  
Хиба Серижжа игуалашгара.*

Инеиуент «Абхазна» хыхухуала,  
Итынчуп, итынчуп амшын.  
Апалуба сыкугылоуп схала,  
Скароуп, ахуцра саршын.

Снафс цьоук гуръьонт, ихумаруент,  
Ауаа зегъ гула еиҗшым;  
Уи схэаргы, атеьмуаа ирхароун,  
Са сгу азынхазар амшын.

Урт набардыруен, сөьза  
Абра хатцака дышжу,  
Урт набардыруен, сөьза  
Назаза абра дышцэахыу.

Ицъымшь кьакьакуа еикурхуа,  
Амшынаҕ иччаҗшь зьонт.

Амшын сыгутыха ауадырх'уа,  
Пъшьаала, пъшьаала игазгонт...



ᠠᠮᠰᠢᠨ ᠰᠢᠭᠤᠲᠢᠬᠤ ᠠᠤᠠᠳᠢᠷᠬᠤᠤᠠ,  
ᠯᠢᠰᠢᠶᠠᠠᠯᠠ, ᠯᠢᠰᠢᠶᠠᠠᠯᠠ ᠢᠭᠠᠵᠤᠭᠣᠨᠲᠤ...

Ех, ацъал, ацъал, уцънышха,  
Ушъарызхъуеи ацъсреи агурфои...

О, анбашъра, анбашъра ушхам,  
Ианбыкуу нанькутца адуней?!

Севастополь наваршэны хнеиуент,

Итънчуп, итънчуп амшын.

Апалубаф схала сней-фоиуент,

Скароуп, ахуира саршын.





ТАТАРСТАН  
ҖӨМҮҺӨР КИТӘПХАНАСЫ

## АЧАҢЪШЬАРАҘЫ

Атх ыңәоуп еңкушьшьы, тынч ирахатза,  
Аңсы зо, еимачыоны наәуп асаура.  
Атлакуа нанрыкуха, ахылҗеңҗш,  
ихуаңза,  
Рымахукуа хыдышьшь, ишьталт асаара.

Лашбыжькуак наәоуент атх уарла-  
шәарла,  
Адуней шәхитхазшәа, иңшуп изыроуа...  
Аха азнырцә, фнык ахышә ахынтә  
аарла  
Иубонт имыцәәц пәашык шләшауа.

...Ахублахь ащҗхькуа еихыс-еңҗысуа  
ихалонт,  
Ахуштаараә амца еңкууп ижжаза.  
Амцабз җатҗатуа архнышьна  
нахынхалонт,  
Аөн ақуңә икылсуент алға жәпаза.

Къашанакуоушэа, изыш-зышза абрака  
Абыргцаа ахуштаара аҕхьа итэоуп

еҥдэиҥҥыҥыҥ

Иихэо мазоушэа, их уаха дымсаха  
Азэ дцэажэонт хрыжь-хрыжь, инытпак  
ибжыы.

Нырцэ дыкууп ачымазаф, амца игуташ,  
Уаха денкухаргыы, уатэы хэа иззыҕшу.  
Аха итэоу азэ мамзар илахь

еикуитцашт, —

Атаанцаа ргу ҕырҕьом, усоуп ишаҕу.

Атцх ҕыреырт азэазэала ажэабжыкуа

еимырдоит,

Атынчра нагулхухуа ахатца-быжь гонт.  
Ацэажэаф хучы-хуч ахтыскуа еихидонт,  
Ажэабжь хало, ихало, нас аеарххоит...

Ацэажэаф даахо, даахо илабашья,

Икумжэы ҕхьаркуакуан иныкутцо

ишьамхы,

Мац-мац иеитцых, иреенуа итэашья,

Инапы ратэауа даафахан ихы:


— Хая, узымцент! — хэа уи нахэа

ткуцэаа...

Акафхэа атынчра ибжыы анфалкья абас,

Ачымазаф игуак'уаз ихыза икубуцэаа,

Дкуефза инарта даакутэеит бзацас.




Имч илалт, дсыхент нафыз афьсхыра,  
Илымда нахьтафуаз ахатара абжы,  
Амч ирцент хажэабжькуа, ауставара  
Ха хажэабжь ссиркуа, дзыргыло афьсы!



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

## СЫШКОЛ АҢХҲА

Сху-сжыы қақаза еилагылонт,  
Сгу тыҕсаауа, сыкоуп ссиршәә,  
Снаҕшы-заҕшуа, снытгыла-аатгыло,  
Зегь гуастент, сылаҕш рыхмыршәә.  
Сгуалашәара иналсуент сахьян,  
Раҕхьяза абри ашҕа са санҕалаз,  
Аены срымбент са схи ссахан,  
Сыҕхамшьози нас аамҕала.  
Уажә саатгылент сышкол аҕхья,  
Ашҕа абахча зегьы еимыздан,  
Иара адырра накуалаҕха,  
Ихуцуашәә збонт, ахы кыдпан.  
Схуцра ҕшаауа иныфналент,  
Ашкол куардәкуа зны инархалент,  
Нас акласс бу цәәбуо, ирыцкьо...  
Абар анбан саҕхья ицәырҕит,  
Схатәы бызшәә — мра лашара,  
«Ан» — ажәала сыбз ҕысент;  
Хәаак амам са сгуазхара,  
Ашыкускуа цонт, сара сдухонт,



Сыдакыуп сышкол амтэыжэа,  
Сгурбьонт, сьчонт, ьхья сгу сьхонт,  
Аеснардыруент сьызцаа рьжэа,  
Ашкол салгент, сцент сгу ьхья,  
Псаатэшаа, раьхья зытра ихььрааз...

Сышкол сыцын сахьцалакгы,  
Сангурбьозгы, сангурфозгы,  
Кыр сьшацэхныслазаргь, изулакгы,  
Пхьяка хэа акун са сьшцозгы.

...Лхак сьзшэошь хэа зан лсаьхья,  
Илак-фак'уа игылоу сьентшны,  
Сгылоуп сара сышкол аьхья  
Иахэарьзеншь хэа саьентшны...



ՀԱՐՈՅԵՆԱԿԱՆ  
ՇՈՅՆՈՒՐՈՒԹՅՈՒՆ

## ԱՐՇԱԳ ԻՆՅԱԿԱ

*Ս. Տ. Շյակրյալ լեզուով*

Աբլաքա, աբլա ցուրաքա,  
Աբլաքազարեւոյն ինքուոյ, աբլաքա.  
Աբլաքա ինքուոյն ինքուոյն,  
Ինքուոյն աբլաքա ինքուոյն.

Ինքուոյն ինքուոյն ինքուոյն,  
Ինքուոյն ինքուոյն ինքուոյն;  
Ինքուոյն ինքուոյն ինքուոյն,  
Աբլաքա ինքուոյն ինքուոյն.

Ինքուոյն ինքուոյն ինքուոյն,  
Աբլաքա ինքուոյն ինքուոյն;  
Աբլաքա ինքուոյն ինքուոյն,  
Աբլաքա ինքուոյն ինքուոյն.

Աբլաքա ինքուոյն ինքուոյն,  
Ինքուոյն ինքուոյն ինքուոյն.  
Աբլաքա ինքուոյն ինքուոյն,  
Ինքուոյն ինքուոյն ինքուոյն.

— Аазароуп уафрас икоут хээ,  
Ирхэом нас аңсуаа башаза.  
Убри ауп еицакра рыкумбэ  
Ехьяггы итшаша-тшашаза

Изахбо хуаңхья аблакуа,  
Аблакуа, ираза ихахуаңшуаз,  
Урт, хаңстазара набжаха,  
Назаза ххуцра изалахухаз.

Аблакуа, абла кушзакуа,  
Шэыблак зыхзало аблакуа.  
Мшаененгъш ижэбонт иңымцэакуа,  
Ишэгуакъоу шэқыта, шэхаблакуа.

Аблакуа, иңыхауу зэабызшэа,  
Аблакуа, ицэажэо псышэала,  
Абарт зегъ шэара шэрабызшэа,  
Шэцаөцэа цэажэонт ғыкала.

Знызатэмык ишэхыңшылаххяз,  
Иархэон шэцакы, шэа-шэытбаара,  
Шэшашытаз аңышэа ишэңылаххяз,  
Абиңара хамтас рыцара...

Зыңхара бэанцы иңымцэазо,  
Еицгуазто шэы-блак рымаза.  
Ааңсарен гуеыбьрен зымдырзо,  
Аблакуа хаштра рымазам.

Уажэы нас, урд еиқуысазарты.  
Ахуцракуа иртоуп ендараха.  
Акласс индэылцны ицазарты.  
Арцаэы дныкуиент ауп джарахы.



№135330  
№101333





ՀԱՐԱՅԵՆԱԿԱՆ  
ՆՈՅՆԱՌՈՒԹՅՈՒՆ

## ԱՐԾՍՄԵՆ ԱՐԾՍԱՐԵՆ

*Մխոնարանի Հանրային Գրադարանից.*

### I

• Արծսւս,  
    Արծսնս,  
        Արծսւսարա! —  
Արի — սաբրօս,  
        լամսսս,  
                կնարօս,  
Ար նակսս սրսսսսսս,  
                                սարսսսս,  
Արծսւս սրս  
        սնսսսս  
                սսսսսսսսս.  
Արա սսս սսսսսսս,  
                սսսսս, սսսսսսս,  
Արա սսսսսսս,  
                սսսսսսս սսսս,  
Ար սսսսսսս Արծսւս սսսսսսսսսս,  
Արսսսս սսս սսսսս  
                սսս սսսսսսսս.

Абри адгьыл рыцхамхоз

Аџсуа идлаџса,

Абарт ахракуа рџы уи

ибжы тџар

Аџсуа дкалозма

абри адгьыл адлаџса; —

Иабануаз арџашкуа,

ашьхакуа камлар!

## II

Аџсуа,

Аџсны,

Аџсуара,

Ари — уаџроуп,

ламысуп,

кьнароуп;

Уи наздырам агуџыџьра,

ааџсара,

Аџсуа игу злеисуа

џьсыуароуп.

Аџсуа дакушџахьент

абылра,

Аха мап, назаза дымблит,

Аџсуа далашџент азыблара,

Аха мап,

дазымгент,

дгьежьнт.

Дыкуџент, дацџымзыри

и-Аџсуара,

Дыкуџент ицэымзырц

Аџсны.



Аџсуа дгылоит

ᠠᠵᠰᠤᠨᠢ

Аџсуараз аџуџараз

ᠠᠵᠰᠤᠶᠠᠷᠠᠵᠤ

Уи шэартоуп хэа нахар,

дахьыкуугь дыџсны.

«Шэненбац, шэненбац,

аџсуаа рычкунцэа», —

Убри азоуп раџа дзарзызоз

рыбжы;

Уброуп заа нахькчызгы

рычкун-цэа,

Хабацэа икуџоз,

ихьтырц ашэшы.

Амилат чан-чаны

еибамфо, рееидкылан,

Еишыцэахаз рыгутан

Аџсуагы дгылт.

Ажалар риашьара,

рхакуитра иџсадкылан,

Амилат рзеиџшаз

аџа диеагылт.

### III

Хтэыла дузза

шьала нанызысоз,

Аџсуаа рычкунцэагы

рхымтакуа кшон.

Шьаҕа-цыпхьаза ргу иҕаз,

изыхызауаз

Раҕсуара, рҕаҕхьа

цэымзан илашон.

Алым наҕызаз,

Амхонцъна чкун,

Уа Хынтрыгу ахатца,

хашьхакуа рцен,

Убриоуп аҕсуара

ахьыз зинькуз,

Бцъармцак змыхуоз

нахэа зценцен!

Уи игу нахьтаз

абаџ чыда илалон,

О, инатон ишьха

аҕаҕьакуа ргуамч...

Зынгы ихучра мшқуа

ибла ихгылалон,

Ипсы злаз и-Цандарагы

ускан наангуан...

#### IV

О, Ацандара, Мидара,

ашьацра татара,

Апхэызба купш лзамџенпш,




ипшқоу, ицқоу,



Уа укаршэраф дысуа,  
икампо хшатара,  
Зных аркыял мцаирсуа,  
эных дасуа,  
Рафхьатэи анбан,  
икуфшра,  
нарфысра,  
Рафхьатэи имаза,  
игуаца иташыз,  
Уара нубартан, уара  
иугуалашэонт,  
О, сухэонт, Мидара,  
уфсата итэахыз!  
Уа уцен ифстазаара  
наман анарха,  
Ихатцара зы намгент,  
назымбылит мца,  
Краамта уи избаху  
уазыфшуан, аха  
Агура угон ус баша  
дшыбжьамзыз зынза,  
Уи дахьнеилакгы,  
ицыи и-Афсуара,  
Афсуа ихьзала  
абеларускуа енкуирхон,  
Ахац нанакызгы  
нара ифстазара,  
Ишьтакуа рфы  
Афсуа ихьз нирхон.



Абар Хынтрыгу ихацара  
 ашэакуа,  
 Рыбжыы пымцаауа  
 ацаргы ирхэонт,  
 Уи нашэа рхэонт аценцаа  
 мдашыакуа,  
 Уи нашэаху  
 абырг  
 ипхьарца нахэонт:  
 «Уа рада, рыуа,  
 рирар мыхуа! — ихэент,  
 Забацаа изыртэоз,  
 ирымто псыхуа! — ихэент,  
 Уа зыпсадгыл зан лашэа  
 избоз — ихэент,  
 Зыжалар ршыагы  
 куапейла изтоз — ихэент;  
 Уа уахынла  
 зызеынлаз — ихэент,  
 Зхалагы арык  
 зыткуауаз — ихэент,  
 Алемс хэсакуа еибаны  
 изыртэаз — ихэент,  
 Бцармцалагы  
 ахыз зыртэаз — ихэент,  
 Уа рада, рыуа,  
 Хынтрыгу хатца! — ихэент,

Ухъз тымшэазо итами  хгуаца — ихэент,  
 Дад, шэы-шыкуса  са сыртоуп  ихэент,  
 Аха нсыбарги, нахъа сѳоуп — ихэент,  
 Дад, ханхышэашэа, хчандар — ихэент,  
 Дад, укуакура хгент ачандараа — ихэент,  
 Уа абасгъы сшамкуа са сызшаз — ихэент,  
 Саззатэуп адгъыл, уа узышаз — ихэент,  
 Уа рада, рыуа, Хынтрыгу хатца! — ихэент,  
 Нартаа урхахшьалоит хагулымтэах — ихэент,  
 Аѳсуа, аѳсны, Аѳсуара! — ихэент,  
 Ари ламысуп, хатцароуп, — ихэент,  
 Уи накум гуѳыѳрак, ааѳсарак — ихэент,  
 Уи аншэартоу аѳсуа изын —  
 хакуцароуп — ихэент.



ՅԵՐԵՎԱՆԻ  
ՆՈՅՆԱՌՈՒԹՅԱՆ

У А Р И Д А Д А





ՅԱՐԻՅԵՆԸՈՒ  
ՆՈՅԸՈՐՈՒՅԵՆ

## УАРИДАДА

Атых цэцара, атых цэцара,  
Иушо злахьытцада?  
Абар икулонт уажэшьта ашара,  
Аха намам тыхуаңцэара,  
Иааѳуент Уаридада.

Уа дызхэада, уа дызгада,  
Уаѳы имахазакуа,  
Уаха хкытан «еимыртцэада»,  
Иззырхэода, дызтыңхада,  
Уаридада макуа?

Ахэсахучкуа рыцэа къалан,  
Игужэажэо икузырхада?  
Урт амалагы ргу акалан,  
Лаңын ыша-хаа рхы ицалан,  
Икамэи «тынхада!».

Дышѳаѳыстаау урт рѳыза,  
Шэыңшишь, имхэазакуа.

Илцээхит, лыҕысы нахмырза,  
Бэна ишылбауаз дахзыза,  
Уаридада макуа.



ᠶᠠᠷᠢᠳᠠᠳᠠ  
ᠮᠠᠬᠤᠠ

Иагулахухуа аҕых каххаа,  
Ашэа гонт аккахэа.  
Иакумцуандаз, шыри, уаха, —  
Аҕенцъыркуа ргу тырхаха,  
Икуҕсычхауент ахухуахэа.

Уаридада, Уаридада,  
Дрыма ицонт атаца,  
Уаридада ахыѳуент Буада,  
Анацъалбент, ҕхэыс дыэгада,  
Мана, ицада хатца?

Мақа лоума, Шьақа лоума, —  
Ғхэыс дигагар Куакуа?  
Хан, ҕушът, асениҕш жэбахъоума,  
Аус злоу убри аума, —  
Ирхэалаант иҕымцэакуа,  
Уаридада макуа!

Мшэан, ицэгъоузен ара, мана  
Икалазен ихуартам?  
Маза игурѳонт аби ани,  
Ирдыруент, о, зѳаби чкуни,  
Уаридада ишшэартам.



Уаридада, Уаридада,  
Уаридада макуа.

Уа дызхэада, уа дызгада, 34P135330  
Цхэыс дызгада, хэца ицада 47P101333

Аус злоу убри акум, —  
Ирхэалаант ифымтээкуа  
Уаридада макуа!



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆՈՅՆԱՌՐԹՈՒՅՑՅՆ

\* \* \*

Շնչաւամ, քննաւամ, ճննաւամ ճննաւամ,  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ.  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ,  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ.

Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ,  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ,  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ,  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ.

Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ.  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ?!

Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ,  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ,  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ  
Անաւամ ճննաւամ ճննաւամ ճննաւամ?!



ՀԱՐՈՅԵՆԸՆ  
ՅՈՅԸՆՈՐՈՅԵՆ

## ՏՅԻՒՆԻՔԻՆ, ՏՅՄԸԼԻՄՇՁԱԽՄԸ

Մաշտրա շքոմ մաշոս սո սա տն,  
Եանտն ուտալախ'սամ տն-տննն,  
Ենննննննննննննննն,  
Ենննննննննննննննն.

Իտնննննննննննննննն,  
Իտնննննննննննննննն,  
Մաշտրա շքոմ,  
Իտնննննննննննննննն.

Մաշտրա շքոմ, ՏՅՄԸԼԻՄՇՁԱԽՄԸ,  
Ենննննննննննննննն,  
Ենննննննննննննննն,  
Ենննննննննննննննն.

Մաշտրա շքոմ ուտալախն,  
Մաշտրա շքոմ ուտալախն,  
Մաշտրա շքոմ ուտալախն,  
Մաշտրա շքոմ ուտալախն.



ТАТАРСТАН  
ҖАМИАТЫ

## МИНУТК НАДАМХАРГЫ

Ицәс дылшыон, илабарта  
Дашьтан лыкекынта.  
Даалчылар, илмоуа хгарта,  
Дзытуан зынза.

Илалтоз уаф длымазамызт,  
Дцэымзан, диатэан.  
Иара лаха имазамызт,  
Иускуа рацэан.

Лара цака дныкуагушыон,  
Иара дыкутэан хыхь,  
Зегь гурфада иказ цышыон,  
Имышьзацызт хыхьк.

Ишәалуаз, бэна дылбагушыон,  
Дбылуан, амца лкын.  
Псыхуа змамыз гурфагушыан,  
Лгуацаф ицэахын.

Шақантә ибла леақулыршәези,  
Дшызтуа игуабыны,  
Шақантә дгуамта длафыхьаеи,  
Зибнақа дыпшыны.



АБЭБЭЭЭЭ  
ЭЭЭЭЭЭЭЭЭЭ

Иара дыччон, лара дтәыуон,  
Дыкамыэт лыпсы тас,  
Иаха-иаха ицәара лцәызуан  
Илымаз губыртас...

Нас наалырқьан икалазен,  
Пъхызу, лабәабоу?  
Шәанацьалбент, илаҳазен,  
Лыхьзгы ахьихәа жәбоу?!

Лапъхьа дгылоуп, иихәо иғамшәо,  
Илахь еиқушьшы.  
Илабырзқуа бзанц икамшәоз  
Иблақуа ирхьжжы.

Ари ссируп, ари шаноуп,  
Апъхәызба дыпшуент;  
Апъстазара рацәа игьамоуп,  
Апъхәызба дыпшьуент.

Илаҳазом уи зынзакгы  
Иара иихәо иуаз,  
Имацура дшамырх, насгы  
Фызада дшынхаз,

Деилызкаауа уаф дышимам...

Урткуа лахазом.

Зыңза «харада» вба швмрррррррррррр

Урткуа лахазом.

ЗНЗЗНННННННННН

Ишҕабэиоу алабырзкуа,

Иблакуа ирхыжжу;

Лыбла лзыркугом алабырзкуа

Урт роуп дыззыҕшу.

Минут затэык надамхаргы,

Илоунт аразкы;

Минут затэык надамхаргы

Дылбент даангуаны.

Лыҕсы зыброу, лыҕс амаза

Дылбент дуафны,

Аҕстазара лызгьамазан,

Дгылоуп дыфшьны.

Лыҕсыҕ еивылгонт даара-даара,

Ғушьаала иразаны,

Лыҕсыҕ еивылгонт даара-даара,

Ариэар хэа дшэаны.





ՀԱՐՈՅԵՄԸՈՒ  
ՇՈՅԸՈՐՈՒՅՅԸ

## ԼՇԼՒՒ

(Ա ի լ լ ա ձ ա)

Ամնձ անշտա իբաննձ, անշտաքա  
Պարիպշալոն ա ձ աբ.  
Յանգն քանգն անամքա, անամքա,  
Ըրտան ազն, աննա, անն.

Արնն անտնախ'ազ, աննքարա  
Արա անտնաոն ձաաա;  
Աննալաք անա-աննա,  
Ըաաա անաաաան անտաա.

Աաաննաանն աննաաաաաա,  
Աա անաաա անաաա.  
Ըաննն ան անաաաաա,  
Աննաաաաա անաա, աննաաաա.

Արա աննաաաա անաաաաան,  
Աաանն-աննաաաա ան աննաաա.  
Ըաննաաաաննաաաաա անաանն,  
Տաննաաաա անաաա անաաա.

Цэгъак-бэнакае накара  
Цьабаа ибомызт азэгъы.  
Дашьтан ауаа ргу нахуара  
Ихазын — акымзар акгъы.

Зных абна дылан дныгунысуа,  
Азлагарае атцкуа иршалон;  
Акуахь-чыхь зны наанхудхасуа,  
Цьоук рыраху канцон, наанцон.

Абас дыбжягушьан ххаблаеы  
Афаха, нас ддагуан, дфахан.  
Цьоукгъы изырхауан: «ххабла еы»  
Хануанс дшьягушьан, дцахэан.

Уае дьртамцшыцызт иблакуа,  
Урт ицьымшь бардкуа ирцэах'уан;  
Фахак иеицш дыкан ыымтзакуа,  
Игуеилгара бжыда икьюан.

Агуабзиараз деицшын ашээрех,  
Уи азын ашэакъ еицш деикушэан,  
Дыцэон атцаа хьшээашээрэе,  
Нас аацын иарбан дзыкушэа?

Шыжжык, цьоук раанда дшадгылаз,  
Дырбент амыжда, дыцсны  
Инапкуа игу шадкылаз,  
Адя ашэахь шыкоу дыцшны.



Ажэабжь наразнэк, хысбыжьдас,  
 Акыта еимыркьо инахьзент. 36135320  
 Уи аума, ассир икалаз, — 20220101333  
 Зегь ирхэо рѣамшэо иннархент:

Иаатыргент ицырка цыбафы  
 Абра инхоз афхэызба лпатрет...  
 Игылан зегь рхы рыкуаеы,  
 Уи афхэызба наха хатца дцент.



ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა

Т Ц Ы С Х У Ж Ә Р А А



ТАТАРСТАН  
ҖҮМХУМАРИ


\* \* \*

Уи ахатца аңсуара ихы ақунтоит,  
(Ус дкалент, уи уажә аангуа.)  
Цаажэарала амца ықунтоит,  
Дөацкьонт, дкаңшьза денбак'уа.

Иныхэонт хаңсуа қабзқуа,  
Икылцан ихуда адақуа.  
Иңыцкьонт ажэа мцабзқуа,  
Дыхуңзырххо, дашьтуа-дак'уа.

— «Хант, уара, енлоугент хаңсуара,  
Абарт зегы ымжәкуа уанца.  
Изакузен, икоуцама цас уара,  
Астол шыхсыршәтуа хатца!

Иарбан үзеинго, ңароума?  
Арахь нухьзуп апоет.  
Аңсуара шныкууго абасоума,  
Цәыцақуак рыжәра уаңәшәонт.»



Абас «сихакучо» аҕсуара,  
Уахыбо днаулахэ уик'уент,  
Енагь — «Рерашьюуп, шаа  
Хахьз тигарц енагь дшьаахьртэуент.

Иеашьом ишэнтдо иматэа,  
Аены хэа — изгылоуп ахан!  
Акультураз акы уиматэам,  
Акаҕы нузитом губбан.

Аха дхатдоуп, иены ишэыригар  
Җсыуа шэкук, маатбжак наҕсоу,  
Ааы зиржэуа апоет дзыригарц,  
Ихэозар иеымта ө-хэоук.

Уимоу, издырзом ашкол аҕы,  
Изэу, ирцашьюу ихучкуа.  
Дыками аҕсуара илаены,  
Уи нус алам, нас ишҕа?!

Аченҕьыказ — табуп! — ххэонт гукала,  
Аха хгу налоугы хаззом:  
Ааыжәрен, «Рерашьен» зацэыкала,  
Хаҕсуара ҕхьака ихазгом!



ТАТАРСТАН  
ҖӨМҮҺӨР КҮТӘПХАНАСЫ


## ТЫСХУЖӘ

Аңшра-асахья нара нгым,  
Уабанхуартоу, — дчаңоуп.  
Хшыфлагь усцәкья дарныгым,  
Дызлацәажәо ажәаңкоуп.

Аха изхуартоуи, тысхужәк денбьым,  
Аңша иалоу иббаза.  
Агу хәа изтоу ауафьсы изгуабьым,  
Ус иброуп ишабаза.

Иахья дирехуонт иац дызхыччоз,  
Уи машәыршәа денхәбхар,  
Иахья дирцьонт иац дызхыгхусә,  
Уи машәыршәа дымәахкьар.

Иашак гуатан ма лазыкуңар,  
Иалцуа седру, хәвентә,  
Икуңалаант уи азын икуңац,  
Уезгы изуам нара ихута.



Акы уимыхуос уи идырни,  
Иаңхья укажьзаргы, уибазом.  
Днаукугылан, азы дырни,  
Уара узурма хэа дцаазом.

Аңша ахыбубуоу нара дацуп,  
Ладаз, адаз, зегь акоуп,  
Иахьазыхэан ибубуоу дацуп —  
Ус анакуха, «нара итэоуп».

Арахь цюукуы дырхагылоуп,  
Драбжьонт урт, ахшыа дирцонт.  
Зэыр дкаларгы иғагыло,  
Дрыкушахатхонт, ргу канцонт.

Ацысхужэ дентьшха, аңша иалоу,  
Дшыкоу, зегы дырбазом.  
Сгу хынхэуент дхэазо дахьхалоу,  
Аиаша шэасхэап, шыда исыззом.

Ауааы хэа ахьз ихымкуа,  
Дцысхужэцэкьяндаз шэымбауаз;  
Уамак илимцыргы, имцымкуа  
Хчык дылтахгуар, имыртэуаз.





ТАТАРСТАН  
ҖӨМҮҺӨРЛӨК КҮТӘПХАНАСЫ



Ажалар хытны икан аҗсараҗы,  
Игудшааган амузика ахәон,  
Цьоук кызкызуан, ахәса хәхәон,  
Ашта атыхуан, аҗсараҗы  
Ашыаҗа идәылтуаз рыбакуаҗ хыхухуон.

— Анаҗьалбент, ас ирыжхьоу дарбан! —  
Икулацәаҗы дшыщыргон аҗсы.  
Аҗлаҗ еиҗшыз ичкунцәа еихаҗсы,  
Еикуаҗылан аҗьабара реартан,  
Акы наментзент, урт, раб «еиҗсазы».

Дыржит аҗсы, рианы дықургыла,  
Ажалар еимпын рыҗныкакуа ицент.  
Уи аахыс, акыр шыкуса цент; —  
Анышәынтраҗ агуркьхәа идагылан,  
Атыраси аҗци ахаҗент.



Иңсы антагушыаз наанда изтамла  
Ахэакуа игу икууп иңэабуо.  
— Ас аңаңа дрылсаант  
Избо зегы рывсуент, раинт  
Раб даныржуаз икартаз тэабуо.



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ АПИҚАНЫ

## МАС ИҢАЦАҚУА

Аңаца ңшзақуа зәуу азә датаххан,  
Мас дөаган дөмкудыртәент «сахан».

Икуазхент Мас иңацақуа,  
Ичыжь-мыжьуа

налагент ишьацақуа,

Имаца-неыца —

дчит дуаказа.

Дышнен-шисеуаз, Мас иңацақуа,  
Ибо далагент уамашәақуа:

Зны, акранифо,

иңырхагахазшәа ибент.

Еазных неихабы дрыхуаңшыны дычцент.

Даарызгуаан, урт

дырчыцент цағаза:

Иахья ак хитәө,


уатә ак иркудуа,

Убас мацара

иңара-ңшараза икаитцент,

Наск, зынза

игу рыхшәазент.



«Ирзыуазен, мшэан,  
сѣацажэкуа ссарчы,  
Сенхабцаа сренѣшзаант саргы,  
Ихэан зынзаск дларыхан несит,  
Ун акухент, длалкъан цака денхент.  
Даахьяѣшзар, нэны дтэоуп  
имгуацаа тацэны,  
Аилымгажэ, дшыбзэз иѣаца саны.



ТӘТӘРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҖҮМХУМАТЫ


## АЛАХЬЫЦӘГҖА

Фнык гылоуп снхачаҗа,  
Куц аандала ашта хкаауп,  
Гуашәс наҗоуп анхац чаҗа,  
Тыць сапатла ахуда тцаауп.

Акыц ақууп нажәракьханы,  
Амардуангы баашха иҗоуп,  
Амчындыргы ажь ақуҳаны,  
Ихьыдхуауа цаҗа ишьтоуп.

Анхара хәа уабахуартоу,  
Зегь рыла енкушәшәа иҗатоуп.  
Аха баша набахуартоу,  
Ауаа рзыхәан имазоуп.

Игылоуп алаҗ такуаха,  
Аҗыць кыдышьшь, ус иҗшуп.  
Анышәынтрениҗш, енкудагуаха,  
Ашәкуа ыҗашьых наркыуп.



Уафы имахац идэылѳуа  
Абра гурѳья бжык, чча бжык,  
Иубом сасык иѳылауа, 36P13592P  
Цас уахаѳартгы мчыбэвэвP101933

Рызкуа анадырхт агулацэа,  
Мѳасеыкгы уахь днаѳшуам.  
Ирзыѳшушэа агулацэа,  
Аихатэ гуашэ мыждагь атуам.

Иаакуршан агулара  
Иихо наабац аѳсацэоуп.  
Раицта итыѳуент агурѳьара,  
Рѳья ѳьацонт, иколинхацэоуп.

«Дара дреиуоуп» ргулаггы,  
Даѳсыуоуп уи, дколинхаѳуп.  
Аха ѳсылаггы, гулаггы,  
Намыслаггы уи дышэиуп.

Дазрыцхахент аченѳьыка,  
Уи ихалент даѳа ѳсык.  
Иара итэала веенѳникаан,  
Иемѳанцент дѳо дхысы.

Дкмыѳькыѳьуа, длахьышэышэа,  
Уаѳ дызтамло нашта дтоуп,  
Иихараггы енкухьшэашэа,  
Анаѳу еиѳш ахала ишьтоуп.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

## ԱՈՓՅՅՑՔԱ

Ասուածաբան քերականութիւն

### I

Ինչայմдыրուի, մարտ աճամտազ,  
Կըրտ ամիսը, Բըրտ ամիսը,  
Փըրտ ամիսը,  
Իկոս-քոնս, սաճո աճամտազ  
Քըրտ ամիսը,  
Անիս ամիսը.

Յնիս աճամտազ ակ քըրտ ամիսը,  
Ան ակ քըրտ ամիսը,  
Ար ակ քըրտ ամիսը,  
Ասուածաբան քերականութիւն  
Բըրտ ամիսը ակ քըրտ ամիսը,  
Քըրտ ամիսը.

Յնիս քըրտ ամիսը-քըրտ ամիսը ակ քըրտ ամիսը,  
Ինչայմդիս քըրտ ամիսը  
Անիս-քըրտ ամիսը.

Абас атх иацашьоу збода,  
Атаацаа ыцэоуп  
Ахырсырхэа.



Шыма рыцха уама накушэаэ,  
Лацэаанхьшык  
Уаха имам.

Арыцхара дакушэеит лакушэа,  
Ишъанхигон ари Шыма?

Анахь днахэуеит, арахь даахэуеит,  
Агурџацэгъа  
Инаџом таха;  
Ахыза икуихын длахэуеит,  
Икуицар, дтэоит атэцэахэа.

Дакугуб'уазма абри аџыза,  
Дакушэахьазма  
Асеиџш зныкыр.  
Иара ихала ирзт иџыза,  
Азы зэмжэуаз,  
Знык иныкур.

Ирзит аха, ишъанрзи,  
Издыруада,  
Зыиза ишьызар?..  
Игу еилатэо инарта днылтцит,  
Инаикуџаа  
Нак ихыза.  
Дналазырџит атх еикуара,  
Игу еикухэало,





Илымха нкыдца;  
Аха иныкуназшэа афьсшь-арар, 35920  
Афьшагы енкутэан 3032000000000  
Икуитца.

Анактэирахь ирахатца,  
Атаацэа ыцэан  
Ахырсырхэа.  
Шыма, афьенцьыр ихы надца,  
Данаагыла,  
Ахэырхэырхэа

Ифькьаса рфьфархент  
Илабырзкуа, —  
Игункылага.  
Ак ихэарцгы дафын аха,  
Ифьсы ак'уан  
Ихуцэ инкылагуа.

«Унан, Лабра, уара мыжда»,  
Даакундкундит  
Афьхутэаны;  
Нас игуентарц ишьабыста,  
Дындэылтцит  
Ашэ нкыдцаны.

Афьарда нак азэ двахазшэа,  
Амза жэфанахьтэ  
Иаацэытцлашент,  
Агута иласны наафнахызшэа,  
Алашьцарагы  
Ныцабент.



Иааџааџь-џаакын Шыма иблакуа,  
 Дныџаџшит  
 Аџаџаа.  
 Днарыџсын атама џлакуа,  
 Ишџџны игылаз,  
 Изазаха,

36P135920  
 20220P101333

Днеин игуенџеит ишьабыџџа,  
 Иахџаакыз,  
 Ишџаџырхаџуа.  
 Аха иззент Лабра мыџа,  
 Уи ахабарк  
 Ауибах'уа.

Аџра гылоуп енкухьшџаџџа,  
 Аџахџагагаџ  
 Ус наваршџуп.  
 Ишџаакаиџен амыхьџџаџа,  
 Игу дысуент,  
 Иџааршџуп.

Иблакуа инапы рыхшьыло,  
 Зыкуха дныкунент  
 Дкуџьсычхауа...  
 Зны еилго, зны џџџаџ ныхчыло  
 Ус, хучы-хучы  
 Аеыртлауа,

Гуалашџаарак ибла ихгылент,  
 Мшаенеиџш уажџ  
 Иџаџаџа,  
 Игуџыхакуа маџк иаангылент,

Уи дазхуцуент  
Иеатазан:



ՀԱՐՈՅԵՆԸՈՒ  
ՅՈՅԸՈՐՈՒՅՅԸ

II

Шыма набду хулҗазыкас  
Дааталт амзырха.  
Шымагы дыџит набду дыҗкас  
Инапкуа рыхха.

Изкуа икыдыз уа хурҗынтцас,  
Абду ихтырҗа  
Аанаантцих, икрушэза аҗынтца.  
Иаатытцт аласба.

Ианындэыкула ихээрсаленуа,  
Шыма игу итыҗсаант,  
Аха игуаҗыны дненуа, дненуа,  
Нас набду дизцаант:

«Бабаду, ари ззааугада,  
Иахьзузен нара?»  
Ибла аанхачцент атахмада —  
«Уара нутэуп, уара.

Хьзы амазам нара макьана,  
Иутаху ахте,  
Атра азыҗаца унапала,  
Уахылаҗш, нааза».

Шыма дгурҗыент, атрим дыҗент,  
Мҗэыжэада дыҗрит,

Дамцасын ишьапкуа иркыацэнт,  
Иара нак дыбрит.

Аласбагы шэон икыр хэа,  
Иас икуаратон,  
Иара дыччо акыркырхэа,  
Уажэы-уажэ дахьзон...

Уамашэа икан иара худышза,  
Алакуа куииза,  
Акышэ хышэшэаа, икурышэза,  
Азлымхак цэииза.

Аухатэка ацатэка,  
Иазыканцент атра.  
Арас аанган инатэца,  
Инаиртэент убра.

Иабду излеихэаз ала  
(Уи мыцху игура игон).  
Абжы гуафахарц бубуала,  
Амкуба ицаирчон.

Шыма нахьзитцент уи Лабра,  
Еснагь ахьз ихэон.  
Урт еицыршэан науубахра,  
Ишенцыз наахулон.

### III

Лабра абаказ, ифардацза,  
Иазхант еишьхангга.  
Рцэа итазызуан ашэага абнаф  
Уи ашыбжь анга.

Уахынла ишуент ахыу-хыухэа.

Лацэенхьшь канатом.

Шымагь дкьонт аки-кихэа

Зынзагы дшэазом.

Унмоу, цхыбжьон абна цыхуаф

Ишыхэхэо абгахучкуа,

Дыфуа, дненуент ахыкуаф,

Иахькажью абаа цьехакуа.

Игу архатонт гумшэа Лабра

Лабра — адомбен!

Лабра аницу, дажэлап ахра,

Дакушап адунен.

Еицрызхауент Лабреи Шымен,

Еялоуп урт рыцсы.

Лабра фаткьонт хыма-цсыма,

Шыма фитыр: «Гуссы».

Ашкол ахынтэ дангьяжьюатцэка,

Ицылонт мѳабжара.

Ифуа ишьтоуп нара днаткьар,

Иаицыршэом цъара.

Азаракуа иман афхын,

Абнахь данцалоз,

Иара дтынчза ашэку дафхьон,

Азар зыхьчалоз

Лабра акун, ирыдтэалан

Алакуа тхаца,

Икалозма дысык кылаат,  
Иаман иңхата.



ЭБЕРИЗБЭНУМ  
ЭНЭУМЕРИТИЗЭ

IV

Антахэатэ енак  
Лабра иканатцент,  
Ахызгы наразнак  
Акыта инахызент.

Ускан җхынын,  
Арцукуа шэахэон,  
Аены амра шы  
Зынзаск икашэон.

Ашэшьыраҗы тынч,  
Лабрен Шымен тэан,  
Урт ашоура рымч  
Цэгъаза иканаҗсан.

Азаракуа рхэны,  
Иаарцан аангуа,  
Итакыуп рытракны,  
Адыжэ наансуа.

Рнафшэа, ибуаҗсо,  
Асабаҗ ибьартуа,  
Кучаршэк апырҗсса  
Иаван акуарт уа.

Ус наразнак уа  
Хавента идыдит,  
Акуарт хэхэо-икаауа,  
Зынза абҗа артысит.

Еилалт куатаз, кутыз,  
Арбабь хэхэент: «Кыых!»  
Ашьапкуа шыхтыз  
Иахапалазшэа атцэымб.



ᠡᠶᠡᠯᠠᠯᠲᠤᠴᠤᠠᠲᠤᠵᠢᠰᠤᠨ  
ᠠᠷᠪᠠᠪᠢᠶᠢᠬᠡᠬᠡᠢᠨᠲᠤᠰᠤᠨ

Имоуцкуа Шыма абаха,  
Икоу еилганы,  
Лабра цент атаххэа,  
Ахэентцши иткьаны.

Ихэхэент агу итасны,  
Акуарт амитэ ахьт,  
Кучышь хбыцк мцарсны,  
Иныццфраант ахьшь.

Аа, агуашэ нахьууаа,  
Еицшны ахумпал,  
Лабра халт ишьтыуаан...  
Ахьшь нагент хампал.

Рыобабь цака икахаит,  
Илкаббит ахужэ,  
Ахьшь рацэа нафахаит,  
Иакумзи афсыжэ.

Ишенбарбылгьоз уака,  
Шыма набгы диеит.  
Ахьшь налымшазт уаха  
Амцэыжэфа ненкуапсеит.

Шыма дгуръбан дыџонт,  
Ихэара иџашэом.

Лабрагь агу дыџонт,      ᠯᠠᠪᠷᠠᠭᠢ ᠠᠭᠤ ᠳᠢᠵᠤᠨᠲᠤ  
Ахаџы цэыжэжэоуп.      ᠠᠬᠠᠵᠢ ᠴᠡᠶᠢᠵᠡᠵᠡᠵᠡᠣᠤᠫᠤ

## V

Шыма, инитыргы ыныыкура,  
Уаха нарбан иныыкура?

Ихаштуам иџсы таны,

Дшыказ шхамла дыџсраны,

Дшеикухаз Лабра амчала:

Азар абна икацаны,

Бард хынтыжэк рзыџканы,

Нас атэаша днамцалан,

Днатэент, цэашлак ыфауа.

Лабрагьы уаџа ифэышэауа,

Иаануан ишка абнала.

Ихылџа ихы инатцата,

Ишэку имаџа инавцата,

Ус ашышыхэа дныкуназаап,

Имбазакуа дыцэазаап.

Наџ инаскъазент ашэшыра,

Иара иџашуент амра-шыра,

Аха ибазом, дџыхазом.


Ус ачыкъра аилачыра,

Маџык аалтын, хаџсыра,

Аеыршо, митэшэа аеыџатцо,

Ауахуажэ аеалырбга,





Иааниуан шыашэ итарбылша.  
 Шыма далоуп ҕхыз уамагак.  
 Аргамату ишибо ыла,      34P135930  
 Бнацгук дафонт икуныҕына,      34P101933  
 Иара, диеиҕшхан ҕаҕак, дагуак,  
 — Сыхэхэонт, — ихэан уи науам,  
 Имах-ишьах куацауам.  
 Ус дышгуак'уаз ибла аахитит,  
 Хаҕеимшхара, иибои, ди, ди!  
 Амаҕ ыкутэоуп игу ихалан,  
 Ихулаларцаз иҕы иҕалан.  
 Иара уацэҕья иҕсы акит,  
 Ихдырра ицэызит, деилакит.  
 Ус даныкуха, иҕы еихыхны,  
 Амаҕ шнеуаз ахы шытыхны,  
 Лабра ласт агуаҕанзамкуа,  
 Иблаҕьян, саҕьанк еитцамкуа,  
 Ицан, нанцэаҕала амра-ца,  
 Аахэыхаҕь амраза,  
 Иааихнаҕуцэуан еиҕш акыҕхэа,  
 Иаргы иашхант атыххэа.  
 Иҕы аунашьтын Шымаҕы,  
 Дыхэхэонт, ибжы уамагаза.  
 Ихы издыруам ееилаҕы,  
 Дыкоуп ссиршэа ддагуаза,  
 Лабра неин идгьежьиылт,  
 Умшэан хэа ахы иднашььиылт.  
 Ғытрак ашьтаҕь дгуашаҕа,  
 Иҕсы аанлалт аарлаҕэа.


Нас игуентент икакуаз,  
Иагьидырит икалаз.  
Ианренхэатэка ари аош, 1353  
Иабду рыцха дцаны, 303  
Лабраз ашхам ахушэ канцент,  
Дадгьяжыло еикуирхент.

## VI


Абас Шьыма дкьыпшаха,  
Ихуцракуа дрыларшэуп.  
Инатозен, дкьып аха,  
Лабра акулацэа ирылыршэоуп  
Уеизгы тахак иртауам,  
Уи ахтыскуа игуалашэо,  
Ибла ихгылонт, ддырцэауам,  
Азыблареицш далашэан,  
Уахак иаакумтцакуа,  
Ихшыо атапапара  
Иафуп ус асахьакуа:  
Бгахуч тыхуа-бабараа,  
Лабра ишамаз икуржьежь,  
Кыргы ацсы ишанатаз.  
Аашьар рыхуцэымтэ ыкуркьяш.  
Икыдцала ишамазаз.  
— Ех, анышэ иамандаз, —  
Даагункьнт, дкуцсычхауа,  
Нас икьышэкуа дрыцхауа —  
— Икоума, мшэан, амышьтэ

Хашъаныкулаз мѳа мыждѳ  
Ихѳан, егъырт иерылгауа,  
Диазхуцит нахъа икалаз: ၃၆၇၁၅၅၅၅  
၃၀၅၅၀၇၀၇၁၅၅

Ашкол ахьынтѳ данаан Шьыма,  
Акрифѳент хьыма-ѳсыма;  
Нас ацѳкуа ицаркын,  
Даргъы накутѳент ауардын,  
Иаби иарей мѳаагара хѳа  
Ишцауаз, аѳны инарахѳа,  
Нак инырын азышьѳа,  
Нас инѳалент аѳста.  
Зны аѳынкыло, зны иираѳыкыо,  
Зны наахъаѳшыны «анапы кыо»;  
Зных ахуажѳра инылапко,  
Уа, ак абазшѳа, аѳылархо,  
Зны ѳхъа иѳуа, «иакуршѳа аѳура».  
Игурѳъацѳа ирыцын Лабра.  
Шьымагъ, гула дахъзауа,  
Дыѳуа дашъѳтан нахъцауа.  
Иахъынѳалаз Жѳымѳа-куара,  
Инадгылент амѳыркуара.  
Амѳы ылырхын, ауардын  
Еивѳапапа инадыртѳын,  
Азы ддыржѳын ацѳкуа лаган,  
Нас идѳыкуларѳ рѳсы еиѳакын,  
Инатѳент ашѳ ду ашьапаѳы.  
Ус аикуара агуаѳы,  
Лабра царт аѳак-аѳакхѳа.  
Дук мырѳыкуа уахъѳа аѳаххѳа,



Иаалџан раџхьа икалаза,  
Ахьыс џшра атан, ицэишэшэза,  
Ентахэатэха есирк икаџент,  
Инашьтарххны Лабрагь иаџент,  
Аџеныхххагь рымтакуа,  
Ахуда акит уа инышьтагуа.  
Игутшьааган иџшказа,  
Азыс хуч абжьы ахатца,  
Пиау-пиаухэа нара каант,  
Шьымагьы игу нџџсаант.  
Иаб наразнак дџатџкьан днент,  
Анс канцент, арс канцент,  
Дакуџэџкьент, аха наузом,  
Хаала нашьџуам, изахном.  
Дџатхаленуент Шьымагь уаџа  
Иканџара дакушэом уаџа.  
Ашьабџа-зыс идырит,  
Алабырзкуа уа иџырџырит,  
Ирыџахуха, иџэуонт гуаџ...  
Шьыма ишьџихын Лабра агуаџ,  
Иџсы енбафо даашаџкьент,  
Инура издыруам, денлашэент,  
Аџсык агыуп, аа, нашьуент.  
Ахьшэџхэа длышьџас алаба  
Аашьџџаан, ахы нарба  
Иркалан уа данас,  
џада иџент зны ентџас.  
Иџџаан, наша ахы шхаз,  
Еес, ицент ажэыртра илас.



Шыма илабырзкуа ахэхэнхэа,  
Уака инакутэент ихчыхкэа,  
Илакуа рыцкэауа ашьшьыа,  
Ахуцра иенендахит дапхэа.

Ибаргумыэт уамак ахура,  
Иаткуент ауп мацзак ахуда,  
Ахура ыызэзэаан ифахэа,  
Нас макала ишьаха,  
Ашьабстагы рыма идэыкулент,  
Аха Лабра ахабар ыкам.  
Ишапхэауаз, шыта ирцэыхулент,  
Ицазаап рхэан аоныка,  
Ргу ртынчноуп нас ишаа.  
Аха уатэы иубар, ипшаа.

Ишьейхигои ари Шыма,  
Инапала иёыза ишьыма?  
Акы издырам ихы экункра,  
Избахьадашь ас мацкункра!  
«Мап, сцароуп шьежь шаанза,  
Сгьежьюам, нара сыпшаанза» —  
Даагылон абас хэаны,  
Бунци бжык гент адэны.  
Ак наншьхарца афырхэа,  
Дагындэылкэент ашырхэа.  
Ибла агура игом, дгачамк'уент,  
Имбауазен, шэанацэалбент:  
Ахы акужь, алахь енкупата,



Абар Лабра ахата,  
Иахьадтэалоу уажэ абра,  
Ашьабста зыс атра. 36P135P20  
Ифыненхент ашка дышы, 39P20P10P33  
Иаргыы фагылан игуо-фыоны,  
Аблакуа траа иненфапшит,  
Икыпшэыпт, ахы ихьнашьит,  
Ихы ларкуны нара дгылан  
Минауатра шытацауа,  
Лабра куштас аеынкылан,  
Егьюурым ахэозшэа уа,  
Иаагьежьи, икьякьаза,  
Ачалт афхья инатэент.  
Ашьабстагь калаза,  
Игылан уахь инафшуент.  
Шыма дтынчза дгылоуп, дгылоуп,  
Ифызцаа ссиркуа дрыбжьягылоуп,  
Урт избом игуазхара,  
Иафуп, иафуп игу азхара.  
Ибаргыузен, шыта дфырзашт.  
Лассы ашкол афгы дназашт;  
Егья изхэозаргь уа нара,  
Ажэабжь имоуп изхара.



ՀԱՐՈՅԵՑԱՌ  
ՆՈՅՆՈՐՈՒՅՑՅՅ

Ա ի Ք Մ Ա

Ամսաթիվ

Աստի սկիզբ	5
Հարս առտ	7
Տիտ մեղա	10
Աստի ռազմ, աստի	12
Աստի	13
Րաստի աստի	15
Աստի	16
Աստի	20
Աստի	22
Աստի	24
Տիտ աստի	27
Աստի աստի	29
Աստի աստի	32
Աստի	41
Աստի, աստի, աստի	44
Տիտ, աստի	45
Աստի աստի	46
Աստի	49
Աստի աստի աստի	55
Աստի	57
Աստի աստի աստի	59
Աստի աստի	61
Աստի	63
Աստի	65



ქართული  
ენების ცენტრი

კოსტა მეჯგუროვის-მე გერბულია

უ რ ე ბ ე ბ

(ლექსები აფხაზურ ენაზე)

Коста Меджгурович Герхелиа

С Т О Й К О С Т Ь

(стихи на абх. яз.)

არედაქტორ ღარ-იჭა ნ. ზ.

ატეხრედაქტორ ზახმიგერი მ. დ.

აკორექტორცა: პალბა ტ. ს.,

აშხარაა ტ. ს.

ასახააკუა ტილხტ ერშოვა ვ. ვ.

---

ენ 01681. აუც ადულარ, ირყტ. 11.XI.1963 შ. ანყაიჭხარ  
ანამი ატააკუი. 11.XI.1963 შ. 25 კაყიჭხარ ბრყინა იჩოუი  
ატყანარ. ახყიჭხარ. ბრყინა 2,25. ანყაიჭ აფ. 661841<sub>23</sub>.  
აჰან. № 4894. ატირაჰ 600. ახუ 15 კაპ.

---

კყრტყაილათი აჰადარტე პოლიგრაფტყიჰყრტი  
ვ. ი. ლენინ იხყუ აკუათი ატიპოლიტოგრაფია  
აკ. აკუა, ლენინ კულ., № 6.



Аху 15 кап.

№ 1/28.

ՀԱՐՈՅՑԱՆ

ՆՈՑԱՌՈՒԹՅՈՒՆ